

Les 77 – Antwoorden

Opdracht 1: Vertaal en geef de uitspraak:

Beveel (m, v) de hond te komen!	צוה [צוין] את הכלב לבוא!	tzaweh [tzawie] èt hakèlèv lávo
Brood eten is toegestaan	לאכול לחם מותר	lá'achol lèchèm moetár
Het vonnis ligt op de tafel	פסק־הדין הוא על השולחן	psaq-haddien hoe al hashoelchán

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord צוה, צוה {tziwáh} [pi'el] Bevelen [pa'al].

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd *	Toekomende tijd	Persoon			
Ik (m)	מצוה	m ^{et} zawèh	צייתי	tziwítie	אצוה	atzawèh	אני
Ik (v)	מצוה	m ^{et} zawáh	צייתי	tziwítie	אצוה	atzawèh	אני
Jij (m)	מצוה	m ^{et} zawèh	צייתת	tziwítá	תצוה	t ^{et} zawèh	אתה
Jij (v)	מצוה	m ^{et} zawáh	צייתת	tziwítet	תצוה	t ^{et} zawie	אתה
Hij	מצוה	m ^{et} zawèh	ציוה	tziwáh	יצוה	y ^{et} zawèh	הוא
Zij	מצוה	m ^{et} zawáh	ציותה	tziwítáh	תצוה	t ^{et} zawèh	היא
Wij (m)	מצוים	m ^{et} zawiem	ציינו	tziwínoe	נצוה	n ^{et} zawèh	אנחנו
Wij (v)	מצוות	m ^{et} zawot	ציינו	tziwínoe	נצוה	n ^{et} zawèh	אנחנו
Jullie (m)	מצוים	m ^{et} zawiem	צייתם	tziwítèm	תצוה	t ^{et} zawoe	אתם
Jullie (v)	מצוות	m ^{et} zawot	צייתתן	tziwítèn	תצוה	t ^{et} zawoe	אתן
Zij (m)	מצוים	m ^{et} zawiem	ציוו	tziwoe	יצוה	y ^{et} zawoe	הם
Zij (v)	מצוות	m ^{et} zawot	ציוו	tziwoe	יצוה	y ^{et} zawoe	הן

Gebiedende wijs: m: צוה tzaweh, v: צוה tzawie, meervoud: צוה tzawoe, infinitief: לצוות l^{et}zawot
N.B. De w-klank wordt in modern Hebreeuws weergegeven met een dubbele l

* In ouder Hebreeuws ontbreekt de eerste yod.

Opdracht 3: Enkele verzen uit Psalm 119, het loflied op de Wet.

נר-לרגלי דברך; ואור, לנתיבותי Psalm 119:105 ner-l^eraglie d^evárèchá, w^eor lintivátie

[Een] lamp voor-mijn-voet [is] uw-woord; en-licht op-mijn-pad

Uw woord is een lamp voor mijn voet en een licht op mijn pad

Zie de uitleg van dr. Piet van Midden in [Efemeride 271](#).

אל-כן, אהבתי מצותיך -- מזהב Psalm 119:127 al-ken áhavtie mitzwotèchá – mizáháv

Daarom houd-ik-van uw geboden, meer-dan-goud

שבע ביום, הללתיך Psalm 119:164a shèva bayom, hillaltichá Zeven [maal] op-een-dag loof-ik-U

ברוך אתה יהוה -- למדני חקיך Psalm 119:12 bároech attáh YHWH – lamdeni choeqqèchá

Geloofd/gezegend [zijt] Gij HEER – leer-mij uw-wetten/verordeningen

מה-אהבתי תורתך Psalm 119:97a máh-áhavtie torátèchá Hoe houd-ik-van Uw-onderwijzing

Les 78 – Verkleinwoorden

Het Hebreeuws kent niet, zoals ons Nederlandse taaltje, een groot aantal verkleinwoordjes. Ze bestaan wel, maar ze zijn zeldzaam. Verkleinwoorden kunnen worden gevormd:

♦ Met het achtervoegsel ןי {-on}:

ספר	sefèr (m)	Boek	ספרון	sifron (m)	Boekje
ילד	yèlèd (m)	Kind, jongen	ילדון	yaldon (m)	Kindje
מחשב	machshev (m)	Computer	מחשבון	machshèvon (m)	Calculator
סוס	soes (m)	Paard	סוסון	soeson (m)	Paardje, pony
סרט	sèrèt (m)	Film; lint, band	סרטון	sirton (m)	Filmpje, filmstrip
דגל	dègèl (m)	Vlag	דגלון, דיגלון	diglon (m)	Vaantje

♦ Met het achtervoegsel ת {-èt}

ציפור	tzipor (v)	Vogel	ציפורת	tziporèt (v)	Vogeltje
שמלה	simláh (v)	Jurk, japon	שמלונת	simlonèt (v)	Jurkje, japonnetje

♦ Door het herhalen van de laatste twee letters van een zelfstandig of bijvoeglijk naamwoord:

קָלָב	kèlèv (m)	Hond	קְלָבָב	k ^e lavlav (m)	Hondje, puppy
חַתּוּל	chátoel (m)	Kat	חַתְּלֹתוּל	ch ^a taltoel (m)	Kitten, poesje
קָצָר, קְצָר	qátsar (bn)	Kort	קְצָרְצָר	q ^e tsartsar (bn)	Zeer kort
קָטָן	qátán (bn)	Klein	קְטָנְטָן	q ^e tantán, q ^e tanton (bn)	Zeer klein

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord Bringen (*to bring*), הֵבִיא {hevie} [hi'fil]. Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il. De binyan (vervoegingspatroon) [hif'il] geeft aan dat iets wordt veroorzaakt, in dit geval betekent 'brengen' dat je veroorzaakt dat iets ergens 'komt'.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon	
Ik (m)	אֲנִי	
Ik (v)	מְבִיאָה	m ^e vi'áh	הֵבִאתִי	hevetie	אֲנִי
Jij (m)	אֶתָּה	
Jij (v)	אֶתְּ	
Hij	הוּא	
Zij	הִיא	
Wij (m)	אֲנַחְנוּ	
Wij (v)	אֲנַחְנוּ	
Jullie (m)	אַתֶּם	
Jullie (v)	אַתֶּן	
Zij (m)	הֵם	
Zij (v)	הֵן	

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לְהֵבִיא l^ehávie

Opdracht 2: herken de woorden, plaats de puntjes, geef de uitspraak en de vertaling:

..... אני מביא את החתלתול שלי

..... לך ידעות קצרים

..... הילדון הזה בלבלב

..... קנה את הסוס!

..... הוא יביא סרטון מחר

..... איפה המחשבון שלי?